

Языковые группы баварского диалекта и его специфика

Баймухаметова Клара Ишмуратовна,

кандидат филологических наук, доцент кафедры лингвистики и профессиональной коммуникации в области гуманитарных и прикладных наук, институт гуманитарных и прикладных наук, ФГБОУ ВО «Московский государственный лингвистический университет»
E-mail: klara0109@yandex.ru

Киреева Ирина Анатольевна,

кандидат педагогических наук, доцент кафедры иностранных языков и речевой коммуникации, АНОВО «Московский международный университет»
E-mail: arina_68@bk.ru

Существенную роль в развитии современного немецкого языка играет многообразие диалектов, использование которых в речи характерно как для Германии, так и для других немецкоязычных стран, что обуславливает актуальность исследования в статье.

Цель исследования состоит в анализе языковых групп баварского диалекта и специфики его использования, а также значимости в современном немецком языке. Статья подготовлена на основе теоретического обзора и анализа отечественной и зарубежной литературы по проблеме исследования. Подробно рассматриваются языковые группы баварского диалекта и его особенности. Анализируется роль применения баварского диалекта для отражения новых фонетических и лексико-грамматических оттенков слов и комплексного расширения активного словаря немецкого языка. Исследуется лингвокультурологическое значение диалекта в языковой картине немецкоязычных стран. Установлено, что диалект является способом создания новых слов. Результаты исследования позволяют утверждать, что баварский диалект есть лишь разновидность общепринятого варианта немецкого языка, но он может способствовать объединению людей в плане общения, связанных между собой территориальным признаком.

Ключевые слова: языковые группы, немецкий язык, обиходно-разговорный тип языка, территориальный вариант общезыковой системы коммуникативных средств, баварский диалект, лексическая специфика.

В языковой системе Федеративной Республики Германия (ФРГ) на современном этапе выделяются три основные формы языка, получившие наиболее частое употребление на всей территории страны, а также в других немецкоязычных странах. К ним относятся литературный язык как норма немецкого языка и обиходно-разговорный тип языка, использующийся преимущественно в быту. Актуальность изучения немецких диалектов, и, в частности, баварского, обуславливается тем, что это явление изучено лингвистической наукой не до конца. Однако в лексической системе литературного немецкого языка диалекты занимают особое место, оказывая значительное влияние на его формирование и развитие.

Проблеме формирования и развития основных форм немецкого языка, языковых групп и диалектов посвящены отдельные труды отечественных ученых (О.В. Байкова, М.Н. Валл, Н.Б. Вахтин, А.И. Домашнев, В.Д. Лютикова, В.Б. Меркурьева, Н.И. Филичева и др.). Например, в монографии О.В. Байковой представлены немецкие островные диалекты в условиях языковой интерференции [1]. М.Н. Валл рассматривает фонологические системы немецких диалектов [2]. Н.Б. Вахтин описывает сущность стандартного литературного языка, взаимосвязь литературного языка и диалекта, специфику диалекта и регистра [3]. А.И. Домашнев уделяет особое внимание современному немецкому языку в его национальных вариантах [4].

По мнению В.Д. Лютиковой, «...диалект – это территориальный вариант общезыковой системы коммуникативных средств, который используется частью этнического коллектива на данной местности и характеризуется известной функциональной ограниченностью» [4, с. 15]. В своем исследовании мы будем придерживаться данного утверждения. Диахронический аспект диалекта в немецкоязычной художественной литературе представлен в работе В.Б. Меркурьевой [6]. Кроме того, В.Б. Меркурьевой исследован диалект и литературный язык в немецкоязычных драмах, отношения комплементарности и изоморфизма [7].

Учебное пособие Н.И. Филичевой по диалектологии современного немецкого языка знакомит нас с новейшей проблематикой и актуальными задачами в данной научной области и содержит синхронное описание главных структурных и функционально-типологических особенностей немецких диалектов [8].

Проанализировав вышеуказанные источники по проблеме исследования в статье, мы пришли к выводу о том, что аспекты решения данной проблемы чаще рассматриваются с точки зрения теории и в меньшей степени на практике.

В качестве объекта исследования выступают труды немецких ученых У. Кноор и Н. Niebaum, в которых представлены словарь немецких диалектов и основные положения по диалектологии немецкого языка [9, 10].

В ходе изучения указанных выше исследований было выявлено и установлено, что баварский диалект подразделяется на три крупные языковые группы, а именно: северобаварский диалект, среднебаварский диалект, южнобаварский диалект.

Рассмотрим общепринятую систематизацию и наиболее яркие примеры отличий вышеуказанных языковых групп баварского диалекта.

Так, северобаварский диалект отличается наличием «свернутых дифтонгов» (*voraus lagen mhd. uo, ië und üe*), а также гласных (*Langvokale â, ô, ê und œ*).

Например: *Bruder, Brief* (стандартный немецкий язык) – *Brouda, Brejf* (северобаварский диалект); *Jahr, Ohr*, (стандартный немецкий язык) – *Jôua, Ôua* (северобаварский диалект).

На среднебаварском диалекте говорят в крупных городах Дунайского региона. В среднебаварском диалекте прежде следует выделить такие изоглоссы как: *ui* vs. *üü* (< ahd. *il*); *â* vs. *oa* (< ahd. *ar*); *oa* vs. *â* (< ahd. *ei*); *o* vs. *à* (< ahd. *au*). Они характеризуют западный и восточный среднебаварский диалект.

Например: *viel* (стандартный немецкий язык) – *vui, vüü* (среднебаварский диалект); *Spiel, spielen* (стандартный немецкий язык) – *Schbui, schbui; Schbüü, schbüün* (среднебаварский диалект); *ich fahre, wir fahren* (стандартный немецкий язык) – *i fâ, mia fâma i foa, mia foan* (среднебаварский диалект); *Gefahr, gefährlich* (стандартный немецкий язык) – *Gfâ, gfâli Gfoa, gfeali* (среднебаварский диалект).

Южнобаварский диалект ярко представлен в Тироле. Особые отличительные признаки южнобаварского диалекта: перенос «к» в аффрикат «кх», замена «s» на «sch», наличие уменьшительно-ласкательного суффикса «-le», распространенность суффикса «-li», произношение «s» в конце слова как «t», *ick* (вместо *ich*) и другие.

Например: *Spätzle, Grüßle; Grüßli, Züri; dat, wat*.

Выше нами была исследована специфика фонетики баварского диалекта. Заметим, что баварский язык отличается мягкостью произношения.

Для баварского диалекта характерен дифтонг «oa». Он заменяет типичный для литературного немецкого языка дифтонг «ai». Вместо «*ich heiÙe*» звучит «*i hoas*». Не менее характерными для баварцев являются дифтонги «oi» и «ui», которыми они заменяют каждую вторую гласную. Например, «*foilsch*» вместо «*falsch*». Или «*buidl*» вместо «*das Bild*». Суффикс «-l» «*build*» служит и для образования уменьшительно-ласкательной формы во многих других словах, а форма эта – неизменный атрибут баварского диалекта [9, с. 16].

На следующих примерах можно видеть, насколько сильно отличаются друг от друга баварский диалект и немецкий язык.

Рассмотрим пример, ярко иллюстрирующий самобытность баварского диалекта:

«*Ich habe Geld gefunden*» (стандартный немецкий язык). – «*I hà/hàb a Gèid/Gòid/Gòld gfundn/gfuna*» (баварский диалект).

Словообразовательная специфика баварского диалекта определяется традицией территориальной лексики в литературной речи, что находит свое подтверждение в работах У. Кноор и Н. Niebaum [9, 10].

Баварский диалект в функциональном и коммуникативном планах находится во взаимодействии с другими региональными диалектами, которые оказывают на него непосредственное влияние.

Анализ работ вышеуказанных немецких авторов позволяет утверждать, что баварский диалект используется в различных сферах жизни людей, но в своей основе отражает повседневную окружающую действительность. Тематически она относится в основном к следующим группам:

- еда (*Böstkartoffeln* – общенемецкое слово *Bratkartoffeln*);
- растения (*Orange* – общенемецкое слово *Apfelsine*);
- животный мир (*Hendl, Henne* – общенемецкое слово *Huhnj Kaikäfexl – Marienkäfer*);
- жилище и домашняя утварь (*aufputzen' – aufwische*»; *Randstein – Bordstein*);
- люди и их поведение в обществе (*stad* – общенемецкое слово *artig*; *Augendeckel – Augenlid*);
- работа и обучение (*Hacke* – общенемецкое слово *Beil*; *kehren – fegen*);
- временные параметры (*Frühjahr* – общенемецкое слово *Frtlhlihg*; *heuer – dieses Jahr*);
- праздничные мероприятия и формы приветствия (*Servua – Auf Wiedersehen*; *Christbaum – Weihnachtsbaum*);
- спортивные мероприятия и игровая деятельность (*radeln – Radfahren*; *schleifen – rutschen (auf dem Eis)*);
- предметы одежды (*Kappe, Haube – Mütze*; *Schuhbandl, Schuhband – Schnürsenkel*) [9, с. 36–40].

Характерной чертой баварского диалекта являются также определенные семантические различия, применяемые для общего употребления в речи. Так, существительное «*Stiege*» употребляется в баварской обиходно-разговорной речи с нейтральным значением «*лестница в доме*». В общенемецком употреблении используется существительное «*Treppe*» [10, с. 137]. Таким образом, лексическая единица используется в обиходно-разговорной речи на баварском диалекте со своими специфическими значениями, не характерными для общенемецкого употребления.

Словообразовательные особенности, связанные с использованием суффиксов *-erl, -ei, -1* являются характерной чертой обиходно-разговорного языка в баварском диалекте.

Это можно увидеть на следующих примерах:

- «*Hunderl*» – «*собачка*»;

– «*Flascherl*» – «*бутылочка*» [10, с. 147].

Изучив вышеуказанные примеры территориальной лексики в составе баварского обиходно-разговорного языка, мы можем, в целом, выделить следующие группы, отражающие его специфику, и позволяющие идентифицировать употребление языка как баварское: лексические баваризмы, словообразовательные баваризмы и семантические баваризмы.

В заключение можно сказать, что процесс образования новых слов характерен для лексической системы литературного немецкого языка. В лексической системе современного немецкого языка присутствует многообразие языковых форм, наиболее интересной из которых, является баварский диалект как один из факторов словообразовательного процесса литературного немецкого языка.

Баварский диалект является так же и способом развития лингвокультурологической картины немецкоязычных стран.

Литература

1. Байкова, О.В. Немецкие островные диалекты в условиях языковой интерференции: монография / О.В. Байкова. Киров: Издательство Вят ГТУ, 2009.
2. Валл, М.Н. Фонологические системы немецких диалектов / М.Н. Валл, И.А. Канакин. Новосибирск: Наука, 1986.
3. Вахтин, Н.Б. Социоллингвистика и социология языка / Н.Б. Вахтин, Е.В. Головкин. СПб: Издательство «Гуманитарная Академия», 2004.
4. Домашнев, А.И. Современный немецкий язык в его национальных вариантах. / А.И. Домашнев. Л: Наука: Ленинградское отделение, 1983.
5. Лютикова, В.Д. Языковая личность: идиолект и диалект: дис...д. филолог. наук / В.Д. Лютикова. Екатеринбург, 2000.
6. Меркурьева, В.Б. Диалект в немецкоязычной художественной литературе (диахронический аспект), / В.Б. Меркурьева // Проблемы истории и типологии германских языков и культур. Новосибирск: Издательство НГУ, 2002. – С. 35–54.
7. Меркурьева, В.Б. Диалект и литературный язык в немецкоязычных драмах: отношения комплементарности и изоморфизма: дис...д. филолог. наук / В.Б. Меркурьева. Иркутск, 2005.
8. Филичева, Н.И. Диалектология современного немецкого языка: учебное пособие для институтов и факультетов иностранных языков / Н.И. Филичева. Москва: Высшая школа, 1983.
9. Knoop, U. Worterbuch Deutscher Dialekte. Eine Sammlung von Mundartwörtern aus zehn Dialektregionen im Einzelvergleich, in

Sprichwörtern und Redewendungen. / U. Knoop Koln, Gutersloh, Munchen: Parkland Verlag, 2001.

10. Niebaum, H., Einführung in die Dialektologie des Deutschen / H. Niebaum, J. Macha // Germanistische Arbeitshefte 37 Tübingen: Niemayer, 1999.

LANGUAGE GROUPS OF THE BAVARIAN DIALECT AND ITS SPECIFICITY

Baymukhametova K.I., Kireeva I.A.

Moscow State Linguistic University, Moscow International University

A significant role in the development of the modern German language is played by the variety of dialects, the use of which in speech is characteristic both for Germany and for other German-speaking countries, which determines the relevance of the research in the article.

The purpose of the study is to analyze the language groups of the Bavarian dialect and the specifics of its use, as well as its significance in modern German. The article has been prepared on the basis of a theoretical review and analysis of domestic and foreign literature on the research problem. The language groups of the Bavarian dialect and its features are discussed in detail. The role of the use of the Bavarian dialect for the reflection of new phonetic and lexical – grammatical shades of words and the complex expansion of the active vocabulary of the German language is analyzed. The linguoculturological meaning of the dialect in the linguistic picture of the German-speaking countries is investigated. It has been established that dialect is a way of creating new words. The results of the study suggest that the Bavarian dialect is only a variety of the generally accepted version of the German language, but it can help unite people in terms of communication, related to each other by a territorial feature.

Keywords: language groups, German, everyday spoken type of language, territorial variant of the general language system of communicative means, Bavarian dialect, lexical specifics.

References

1. Baikova, OV German insular dialects in the conditions of language interference: monograph / OV Baikova. Kirov: Publishing house Vyat GTU, 2009.
2. Wall, MN Phonological systems of German dialects / MN Wall, IA Kanakin. Novosibirsk: Science, 1986.
3. Vakhtin, NB Sociolinguistics and sociology of language / NB Vakhtin, EV Golovko. SPb: Publishing House "Humanitarian Academy", 2004.
4. Domashnev, A.I. Modern German in its national variants. / A.I. Domashnev. L: Science: Leningrad Branch, 1983.
5. Lyutikova, V.D. Language personality: idiolect and dialect: dis ... d. philologist. Sciences / V.D. Lyutikova. Yekaterinburg, 2000.
6. Merkurieva, VB Dialect in German-language fiction (diachronic aspect), / VB. Merkurieva // Problems of history and typology of Germanic languages and cultures. Novosibirsk: NSU Publishing House, 2002. – S. 35–54.
7. Merkurieva, VB Dialect and literary language in German-language dramas: the relationship of complementarity and isomorphism: dis ... d. philologist. Sciences / V.B. Merkuriev. Irkutsk, 2005.
8. Filicheva, NI Dialectology of the modern German language: a textbook for institutes and faculties of foreign languages / NI Filicheva. Moscow: Higher School, 1983.
9. Knoop, U. Worterbuch Deutscher Dialekte. Eine Sammlung von Mundartwörtern aus zehn Dialektregionen im Einzelvergleich, in Sprichwörtern und Redewendungen. / U. Knoop Koln, Gutersloh, Munchen: Parkland Verlag, 2001.
10. Niebaum, H., Einführung in die Dialektologie des Deutschen / H. Niebaum, J. Macha // Germanistische Arbeitshefte 37 Tübingen: Niemayer, 1999.